EIROPAS
KOMISIJA

Briselē, 28.2.2019.
COM(2019) 110 final

ANNEX

PIELIKUMS

dokumentam

Priekšlikums Padomes Lēmumam

par to, lai noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Bosniju un Hercegovinu par darbībām, ko Bosnijā un Hercegovinā veic Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Savienību un Bosniju un Hercegovinu par darbībām, ko Bosnijā un Hercegovinā veic Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra

EIROPAS SAVIENĪBA

un BOSNIJA UN HERCEGOVINA,

turpmāk "Puses",

TĀ KĀ var rasties situācijas, kurās Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra, (turpmāk "aģentūra") kā Eiropas Savienības struktūra koordinē operatīvo sadarbību starp Eiropas Savienības dalībvalstīm un Bosniju un Hercegovinu, tostarp Bosnijas un Hercegovinas teritorijā,

TĀ KĀ būtu jāizveido tiesiskais regulējums statusa nolīguma veidā attiecībā uz situācijām, kad Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūras vienību dalībniekiem būs īstenošanas pilnvaras Bosnijas un Hercegovinas teritorijā,

ŅEMOT VĒRĀ, ka Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūrai visās darbībās Bosnijas un Hercegovinas teritorijā būtu pilnībā jāievēro pamattiesības,

UZSVEROT, ka šis nolīgums neietekmē Eiropas Savienības un Bosnijas un Hercegovinas tiesības, pienākumus un atbildību, kas izriet no nolīguma starp Eiropas Kopienu un Bosniju un Hercegovinu par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas bez atļaujas,

IR NOLĒMUŠAS NOSLĒGT ŠO NOLĪGUMU.

1. pants

Nolīguma piemērošanas joma

1. Šis nolīgums ietver aspektus, kas nepieciešami Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūras darbību veikšanai, kuras varētu norisināties Bosnijas un Hercegovinas teritorijā un attiecībā uz kurām Eiropas Robežu un krasta apsardzes vienību dalībniekiem ir īstenošanas pilnvaras saskaņā ar Bosnijas un Hercegovinas tiesību aktiem.

2. Šo nolīgumu piemēro tikai Bosnijas un Hercegovinas teritorijā.

3. Ne šis nolīgums, ne arī darbības, ko tā īstenošanai veic Puses vai kas tiek veiktas to vārdā, tostarp operatīvo plānu izstrādāšana vai līdzdalība pārrobežu operācijās, nekādā veidā neietekmē Eiropas Savienības dalībvalstu un Bosnijas un Hercegovinas attiecīgo teritoriju statusu un delimitāciju, uz kuru attiecas starptautiskie tiesību akti.

2. pants

Definīcijas

Nolīgumā piemēro šādas definīcijas:

(1) "darbība" ir kopīga operācija, ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākums vai atgriešanas operācija;

(2) "kopīga operācija" ir darbība, kuras mērķis ir apkarot nelegālo imigrāciju vai pārrobežu noziedzību vai arī pastiprināt tehnisko un operatīvo palīdzību pie Bosnijas un Hercegovinas robežām ar kaimiņos esošu dalībvalsti un kura norisinās Bosnijas un Hercegovinas teritorijā;

(3) "ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākums" ir darbība, kuras mērķis ir ātri reaģēt situācijā, kad pastāv konkrētas un nesamērīgi lielas problēmas pie Bosnijas un Hercegovinas robežām ar kaimiņos esošu dalībvalsti, un kura uz ierobežotu laiku norisinās Bosnijas un Hercegovinas teritorijā;

(4) "atgriešanas operācija" ir operācija, kuru koordinē aģentūra, kurā ir iesaistīts vienas vai vairāku dalībvalstu sniegts tehniskais un operatīvais atbalsts un kuras laikā atgriežamās personas no vienas vai vairākām dalībvalstīm piespiedu kārtā vai brīvprātīgi tiek atgrieztas Bosnijā un Hercegovinā saskaņā ar Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Bosniju un Hercegovinu par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas nelikumīgi;

(5) "robežkontrole" ir personu kontrole, ko neatkarīgi no visiem pārējiem apsvērumiem veic pie robežas, reaģējot vienīgi uz nodomu šķērsot šo robežu vai šās robežas šķērsošanu, un kas ietver robežpārbaudes pie robežšķērsošanas vietām un robežuzraudzību starp robežšķērsošanas vietām;

(6) "vienības dalībnieks" ir vai nu aģentūras darbinieks, vai robežsargu vienības dalībnieks no iesaistītajām dalībvalstīm, tostarp robežsargi, kurus dalībvalstis norīkojušas uz aģentūru un kuri jāizvieto darbības laikā; tas var būt cits attiecīgs

darbinieks, kura funkcijas tiks definētas operatīvajā plānā. Vietējos darbiniekus neuzskata par vienības dalībniekiem;

(7) "dalībvalsts" ir Eiropas Savienības dalībvalsts;

(8) "piederības dalībvalsts" ir dalībvalsts, kuras robežsargs vai cits attiecīgs darbinieks ir vienības dalībnieks;

(9) "personas dati" ir jebkura informācija, kas attiecas uz identificētu vai identificējamu fizisku personu; "identificējama persona" ir persona, kuru tieši vai netieši var identificēt, jo īpaši izmantojot tādus identifikatorus kā, piemēram, vārdu, uzvārdu, identifikācijas numuru, atrašanās vietas datus, tiešsaistes identifikatoru vai vienu vai vairākus minētajai personai raksturīgus fiziskās, fizioloģiskās, ģenētiskās, garīgās, ekonomiskās, kultūras vai sociālās identitātes faktorus;

(10) "iesaistītā dalībvalsts" ir dalībvalsts, kas piedalās darbībā Bosnijā un Hercegovinā, nodrošinot tehnisko aprīkojumu, robežsargus un citus attiecīgus darbiniekus, kas izvietoti kā daļa no vienības;

(11) "aģentūra" ir Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra, kas izveidota ar Regulu (ES) 2016/1624 par Eiropas Robežu un krasta apsardzi.

3. pants

Operatīvais plāns

Katrai kopīgajai operācijai un ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākumam aģentūra, cieši konsultējoties ar Bosnijas un Hercegovinas kompetentajām iestādēm, izstrādā operatīvo plānu. Par plānu, kam ir piekritusi dalībvalsts vai dalībvalstis, kuras robežojas ar operācijas norises vietu, vienojas aģentūra un Bosnijas un Hercegovinas robežpolicija. Plānā detalizēti izklāsta kopīgās operācijas vai ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākuma organizatoriskos un procesuālos aspektus, tostarp situācijas, operatīvā nolūka un mērķu aprakstu un novērtējumu, operācijas koncepciju, izvietojamā tehniskā aprīkojuma veidu, īstenošanas plānu, sadarbību ar citām trešām valstīm, citām Eiropas Savienības aģentūrām un struktūrām vai starptautiskām organizācijām, noteikumus attiecībā uz pamattiesībām, tostarp personas datu aizsardzību, koordinācijas, pavēlniecības, kontroles, saziņas un ziņošanas struktūru, organizatorisko kārtību un loģistiku, kopīgās operācijas vai ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākuma novērtējuma un finansiālos aspektus. Kopīgās operācijas vai ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākuma novērtējumu veic kopīgi ar Bosniju un Hercegovinu un aģentūru.

4. pants

Vienības dalībnieku uzdevumi un pilnvaras

1. Vienības dalībniekiem ir tiesības pildīt uzdevumus un izmantot īstenošanas pilnvaras, kas nepieciešamas robežkontrolei un atgriešanas operācijām.

2. Vienības dalībnieki ievēro Bosnijas un Hercegovinas normatīvos aktus.

3. Vienības dalībnieki var pildīt uzdevumus un īstenot pilnvaras Bosnijas un Hercegovinas teritorijā tikai saskaņā ar Bosnijas un Hercegovinas robežpolicijas vai citu attiecīgu darbinieku norādījumiem un parasti tikai viņu klātbūtnē, izņemot ārkārtas apstākļus, kas norādīti operatīvajā plānā. Bosnija un Hercegovina vienībai vajadzības gadījumā dod norādījumus saskaņā ar operatīvo plānu. Bosnijas un Hercegovinas robežpolicija var atļaut vienības dalībniekiem rīkoties tās vārdā atbilstoši operatīvajā plānā paredzētajiem izņēmuma gadījumiem.

Aģentūra ar sava koordinatora palīdzību var paziņot Bosnijas un Hercegovinas robežpolicijai savu viedokli par vienībai sniegtajiem norādījumiem. Tādā gadījumā Bosnijas un Hercegovinas robežpolicija ņem vērā šo viedokli un pēc iespējas to ievēro.

4. Vienības dalībnieki, pildot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, valkā savas uniformas. Vienības dalībnieki pie uniformas nēsā arī redzamu personas identifikāciju un zilu rokas apsēju ar Eiropas Savienības un aģentūras atšķirības zīmēm. Lai Bosnijas un Hercegovinas valsts iestādes varētu identificēt vienības dalībniekus, viņi vienmēr nēsā līdzi 6. pantā minēto akreditācijas dokumentu.

5. Pildot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, vienības dalībnieki var nēsāt dienesta ieročus, munīciju un aprīkojumu, kā tas ir atļauts saskaņā ar piederības dalībvalsts un Bosnijas un Hercegovinas tiesību aktiem. Bosnijas un Hercegovinas robežpolicija pirms vienības dalībnieku izvietošanas informē aģentūru par atļautajiem dienesta ieročiem, munīciju un aprīkojumu, kā arī par to izmantošanas nosacījumiem. Aģentūra iepriekš iesniedz Bosnijas un Hercegovinas robežpolicijai sarakstu par vienības dalībnieku dienesta ieročiem, proti, informāciju par ieroču veidu un sērijas numuru, kā arī par munīcijas veidu un daudzumu.

6. Pildot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, vienības dalībniekiem ar piederības dalībvalsts un Bosnijas un Hercegovinas robežpolicijas piekrišanu Bosnijas un

Hercegovinas robežsargu vai citu robežpolicijas darbinieku klātbūtnē un saskaņā ar Bosnijas un Hercegovinas tiesībām ir atļauts pielietot spēku, tostarp dienesta ieročus, munīciju un aprīkojumu. Saskaņā ar attiecīgajiem 4. panta 3. punktā paredzētajiem noteikumiem Bosnijas un Hercegovinas robežpolicija var atļaut vienības dalībniekiem pielietot spēku, ja Bosnijas un Hercegovinas robežsargu vai citu attiecīgo darbinieku nav klāt.

7. Bosnija un Hercegovina pēc vienības dalībnieku pieprasījuma var sniegt datus, kas ietverti valsts datubāzēs, ja tas nepieciešams, lai sasniegtu operatīvajā plānā noteiktos operatīvos mērķus. Datus izmanto atbilstoši Personas datu aizsardzības likumam un Klasificētas informācijas aizsardzības likumam.

5. pants

Vienības dalībnieku privilēģijas un imunitāte

1. Vienības dalībnieku dokumenti, sarakste un īpašums ir neaizskarams, izņemot gadījumus, ja piemēro izpildes pasākumus, kuri pieļauti saskaņā ar 7. punktu.

2. Vienības dalībniekiem ir imunitāte pret Bosnijas un Hercegovinas krimināltiesisko jurisdikciju par darbībām, kas veiktas, pildot oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros.

Gadījumā, ja pastāv pieņēmums, ka vienības dalībnieks ir izdarījis noziedzīgu nodarījumu, nekavējoties informē aģentūras izpilddirektoru un piederības dalībvalsts kompetento iestādi. Pirms tiesvedības sākuma aģentūras izpilddirektors pēc rūpīgas visu piederības dalībvalsts kompetentās iestādes un Bosnijas un Hercegovinas kompetentās iestādes sniegtā faktu izklāsta izskatīšanas rīkojas bez kavēšanās un apliecina, vai attiecīgā darbība veikta, pildot oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros. Kamēr tiek gaidīts aģentūras izpilddirektora apliecinājums, aģentūra un piederības dalībvalsts atturas no jebkuriem pasākumiem, kas varētu apdraudēt iespējamo turpmāko vienības dalībnieka kriminālvajāšanu, ko veic Bosnijas un Hercegovinas kompetentās iestādes.

Ja darbība veikta, pildot oficiālās funkcijas, vienības dalībniekam ir imunitāte pret Bosnijas un Hercegovinas krimināltiesisko jurisdikciju par darbībām, kas veiktas, pildot oficiālās funkcijas un oficiālo funkciju izpildes nolūkā saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros.

3. Vienības dalībniekiem ir imunitāte pret Bosnijas un Hercegovinas civiltiesisko un administratīvo jurisdikciju par darbībām, kas veiktas, pildot oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros. Ja kāda tiesa ierosina civiltiesvedību pret vienības dalībniekiem, par to nekavējoties paziņo aģentūras izpilddirektoram un piederības dalībvalsts kompetentajai iestādei. Pirms tiesvedības sākuma aģentūras izpilddirektors pēc rūpīgas visu piederības dalībvalsts kompetentās iestādes un Bosnijas un Hercegovinas kompetentās iestādes sniegtā faktu izklāsta izskatīšanas rīkojas bez kavēšanās un tiesai apliecina, vai vienības dalībnieki ir veikuši attiecīgo darbību, pildot oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros.

Ja darbība veikta, pildot oficiālās funkcijas, vienības dalībniekam ir imunitāte pret Bosnijas un Hercegovinas civiltiesisko un administratīvo jurisdikciju par darbībām, kas veiktas, pildot oficiālās funkcijas un oficiālo funkciju izpildes nolūkā saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros.

4. Piederības dalībvalsts vajadzības gadījumā var atcelt vienības dalībnieku imunitāti pret Bosnijas un Hercegovinas krimināltiesisko, civiltiesisko un administratīvo jurisdikciju. Šādai atcelšanai vienmēr jābūt tūlītējai atcelšanai.

5. Vienības dalībniekiem, kas ir liecinieki, Bosnijas un Hercegovinas kompetentās iestādes, pilnībā ievērojot 2. un 3. punktā paredzētos noteikumus, var uzlikt pienākumu sniegt liecības saskaņā a Bosnijas un Hercegovinas procesuālajiem noteikumiem.

6. Ja kaitējumu ir nodarījis vienības dalībnieks, pildot oficiālās funkcijas saskaņā ar operatīvo plānu īstenoto darbību ietvaros, Bosnija un Hercegovina ir atbildīga par jebkuru kaitējumu.

Ja kaitējums nodarīts rupjas nolaidības vai tīša pārkāpuma dēļ vai ja iesaistītās dalībvalsts vienības dalībnieks darbību nav veicis, pildot oficiālās funkcijas, Bosnija un Hercegovina ar izpilddirektora starpniecību var pieprasīt, lai attiecīgā iesaistītā dalībvalsts maksā kompensāciju.

Ja kaitējums nodarīts rupjas nolaidības vai tīša pārkāpuma dēļ vai ja vienības dalībnieks, kurš ir aģentūras darbinieks, darbību nav veicis, pildot oficiālās funkcijas, Bosnija un Hercegovina var pieprasīt, lai aģentūra maksā kompensāciju.

Ja Bosnijā un Hercegovinā kaitējums radies *force majeure* dēļ, ne Bosnija un Hercegovina, ne iesaistītā dalībvalsts, ne aģentūra nenes nekādu atbildību.

7. Vienības dalībniekiem nevar piemērot izpildes pasākumus, izņemot gadījumus, ja pret viņiem sāk kriminālprocesu vai civilprocesu, kas nav saistīts ar oficiālajām funkcijām.

Vienības dalībnieku īpašumu, par ko aģentūras izpilddirektors apliecina, ka tas ir vajadzīgs minētā personāla oficiālo funkciju pildīšanai, nevar arestēt, izpildot tiesas spriedumu, lēmumu vai rīkojumu. Uz vienības dalībniekiem civiltiesvedībā neattiecas personas brīvības ierobežojumi vai kādi citi ierobežojoši pasākumi.

8. Vienības dalībnieku imunitāte pret Bosnijas un Hercegovinas jurisdikciju neatbrīvo tos no attiecīgo piederības dalībvalstu jurisdikcijas.

9. Attiecībā uz vienības dalībnieku sniegtiem pakalpojumiem aģentūrai vienības dalībnieki ir atbrīvoti no sociālā nodrošinājuma noteikumiem, kas var būt spēkā Bosnijā un Hercegovinā.

10. Vienības dalībnieki Bosnijā un Hercegovinā ir atbrīvoti no visu veidu nodokļiem, ko ietur no algas un ienākumiem, kurus tiem maksā aģentūra vai piederības dalībvalstis, kā arī no ienākumiem, ko viņi saņem ārpus Bosnijas un Hercegovinas.

11. Bosnija un Hercegovina saskaņā ar normatīvajiem aktiem, ko tā var pieņemt, ļauj ievest priekšmetus vienības dalībnieku personiskām vajadzībām un atbrīvo šādus priekšmetus no visiem muitas nodokļiem, citiem nodokļiem un maksājumiem, ko piemēro preču importam un kas nav maksa par glabāšanu, transportu un tamlīdzīgiem pakalpojumiem. Bosnija un Hercegovina atļauj arī šādu priekšmetu eksportu.

12. Vienības dalībnieku personisko bagāžu var pārbaudīt tikai tad, ja ir pamatotas aizdomas, ka tajā ir priekšmeti, kas nav paredzēti vienības dalībnieka personiskām vajadzībām, vai priekšmeti, kuru imports vai eksports Bosnijā un Hercegovinā ir aizliegts ar likumu vai uz kuriem attiecas tās karantīnas noteikumi. Šādas personīgās bagāžas pārbaudi veic vienīgi attiecīgās vienības dalībnieka(-u) vai aģentūras pilnvarota pārstāvja klātbūtnē.

6. pants

Akreditācijas dokuments

1. Aģentūra sadarbībā ar Bosniju un Hercegovinu katram vienības dalībniekam izsniedz dokumentu Bosnijas un Hercegovinas oficiālajā(-ajās) valodā(-ās) un vienā no Eiropas Savienības iestāžu oficiālajām valodām, lai Bosnijas un Hercegovinas valsts iestādes varētu identificēt vienības dalībnieku un lai pierādītu šāda dokumenta turētāja tiesības pildīt uzdevumus un īstenot pilnvaras, kas minētas šā nolīguma 4. pantā un operatīvajā plānā. Dokumentā ir iekļauti šādi dati par dalībnieku: vārds, uzvārds un valstspiederība; dienesta pakāpe vai amata nosaukums; nesen uzņemta fotogrāfija digitālā formātā un uzdevumi, kurus viņam atļauts pildīt izvietošanas laikā, un atļaujas izsniegšanas datums un derīguma termiņš.

2. Derīgs akreditācijas dokuments kopā ar derīgu ceļošanas dokumentu vienības dalībniekam ļauj ieceļot un uzturēties Bosnijā un Hercegovinā bez vīzas vai iepriekšējas atļaujas.

3. Akreditācijas dokumentu darbības beigās nodod aģentūrai.

7. pants

Pamattiesības

1. Pildot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, vienības dalībnieki pilnībā ievēro pamattiesības un pamatbrīvības, tostarp attiecībā uz piekļuvi patvēruma procedūrām, cilvēka cieņu, spīdzināšanas un necilvēcīgas vai pazemojošas attieksmes aizliegumu, tiesības uz brīvību, neizraidīšanas principu un kolektīvās izraidīšanas aizliegumu, bērna tiesības un tiesības uz privātās un ģimenes dzīves neaizskaramību. Pildot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, viņi patvaļīgi nediskriminē personas dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma, dzimumorientācijas vai dzimtes identitātes dēļ. Visi pasākumi, ko darbinieki veic, pildot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, un kas skar pamattiesības un pamatbrīvības, ir samērīgi ar šo pasākumu mērķiem un ievēro šo pamattiesību un pamatbrīvību būtību.

2. Ikvienai Pusei ir sūdzību mehānisms, kas vajadzīgs, lai izskatītu pieņēmumus par pamattiesību pārkāpumiem, ko tās personāls varētu būt veicis, pildot savas oficiālās funkcijas tādas kopīgas operācijas, ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākuma vai atgriešanas operācijas ietvaros, uz kuru attiecas šis nolīgums.

8. pants

Personas datu apstrāde

1. Personas datu apstrādi veic tikai tad, ja tas ir nepieciešams un ir samērīgi ar šā nolīguma īstenošanu, ko veic Bosnija un Hercegovina, aģentūra vai iesaistītās dalībvalstis.

2. Personas datu apstrādi Bosnija un Hercegovina veic saskaņā ar tās tiesību aktiem.

3. Uz personas datu apstrādi administratīvos nolūkos, ko veic aģentūra un iesaistītā(-ās) dalībvalsts(-is), tostarp nosūtot personas datus uz Bosniju un Hercegovinu, attiecas Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regula (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti, Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regula (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK (Vispārīgā datu aizsardzības regula), Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Direktīva (ES) 2016/680 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi, ko veic kompetentās iestādes, lai novērstu, izmeklētu, atklātu noziedzīgus nodarījumus vai sauktu pie atbildības par tiem vai izpildītu krimināsodus, un par šādu datu brīvu apriti, ar ko atceļ Padomes Pamatlēmumu 2008/977/TI, un aģentūras pieņemtie pasākumi Regulas (EK) Nr. 45/2001 piemērošanai, kā tie minēti Regulas (ES) 2016/1624 45. panta 2. punktā.

4. Gadījumā, ja apstrāde ietver personas datu nosūtīšanu, dalībvalstis un aģentūra personas datu nosūtīšanas brīdī uz Bosniju un Hercegovinu norāda ikvienu vispārīgu vai konkrētu ierobežojumu piekļuvei šiem datiem vai to izmantošanai, tostarp attiecībā uz pārsūtīšanu, dzēšanu vai iznīcināšanu. Ja vajadzība pēc šādiem ierobežojumiem kļūst acīmredzama pēc personas datu nosūtīšanas, tad tās attiecīgi informē Bosniju un Hercegovinu.

5. Personas datus, kas darbības laikā savākti administratīvos nolūkos, aģentūra, iesaistītās dalībvalstis un Bosnija un Hercegovina var apstrādāt atbilstīgi datu aizsardzības jomā piemērojamiem tiesību aktiem.

6. Aģentūra, iesaistītās dalībvalstis un Bosnija un Hercegovina katras darbības beigās izstrādā kopīgu ziņojumu par šā panta 1.–5. punkta piemērošanu. Šo ziņojumu nosūta Bosnijas un Hercegovinas kompetentajām iestādēm, aģentūras pamattiesību

amatpersonai un datu aizsardzības amatpersonai. Viņi sniedz ziņojumu aģentūras izpilddirektoram.

9. pants

Darbības apturēšana vai izbeigšana

1. Ja Bosnija un Hercegovina neievēro šā nolīguma vai operatīvā plāna noteikumus, aģentūras izpilddirektors darbību var apturēt vai izbeigt pēc tam, kad par to rakstiski ir informējis Bosnijas un Hercegovinas robežpoliciju. Tas varētu attiekties uz gadījumiem, kad, piemēram, vienībai sniegtās instrukcijas neatbilst operatīvajam plānam.

   Izpilddirektors informē Bosnijas un Hercegovinas robežpoliciju par attiecīgajiem iemesliem.

2. Ja aģentūra vai jebkura iesaistītā dalībvalsts neievēro šā nolīguma vai operatīvā plāna noteikumus, Bosnijas un Hercegovinas robežpolicija darbību var apturēt vai izbeigt pēc tam, kad par to ir rakstiski informējusi aģentūru. Bosnijas un Hercegovinas robežpolicija informē aģentūru par attiecīgajiem iemesliem.

3. Aģentūras izpilddirektors vai Bosnijas un Hercegovinas robežpolicija var apturēt vai izbeigt darbību jo īpaši gadījumos, kad tiek pārkāptas pamattiesības, netiek ievērots neizraidīšanas princips vai datu aizsardzības noteikumi.

4. Darbības izbeigšana neietekmē tiesības un pienākumus, kas rodas, piemērojot šo nolīgumu vai operatīvo plānu pirms šādas izbeigšanas.

10. pants

Domstarpības un interpretācija

1. Visus jautājumus, kas rodas saistībā ar šā nolīguma piemērošanu, kopīgi izskata Bosnijas un Hercegovinas robežpolicijas pārstāvji un aģentūras pārstāvji, konsultējoties ar ikvienu dalībvalsti, kas ir kaimiņos Bosnijai un Hercegovinai.

2. Ja jautājums nav atrisināts iepriekš saskaņā ar 1. punktu, domstarpības par šā nolīguma piemērošanu vai interpretāciju izšķir tikai sarunu ceļā starp Bosniju un Hercegovinu un Eiropas Komisiju, kas apspriežas ar ikvienu dalībvalsti, kura ir kaimiņos Bosnijai un Hercegovinai.

11. pants

Nolīguma stāšanās spēkā, darbības laiks, apturēšana un izbeigšana

1. Puses apstiprina šo nolīgumu saskaņā ar savām iekšējām juridiskajām procedūrām.

2. Šis nolīgums stājas spēkā pirmajā dienā, kad sākas otrais mēnesis pēc dienas, kad Puses ir paziņojušas viena otrai, ka ir pabeigtas šā panta 1. punktā minētās iekšējās juridiskās procedūras.

3. Šis nolīgums ir spēkā nenoteiktu laiku. Nolīgumu var izbeigt vai apturēt, Pusēm rakstiski vienojoties vai vienpusēji pēc jebkuras Puses iniciatīvas. Šādā gadījumā Puse, kas vēlas to izbeigt vai apturēt, par to rakstiski paziņo otrai Pusei ar diplomātisko kanālu starpniecību. Nolīguma darbība tiek izbeigta otrā mēneša pirmajā dienā, kurš seko paziņojuma sniegšanas mēnesim.

4. Paziņojumus, kas veikti saskaņā ar šo pantu, nosūta Eiropas Savienības gadījumā Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātam un Bosnijas un Hercegovinas gadījumā Bosnijas un Hercegovinas Ārlietu ministrijai.

Vieta: …, datums: ….

Sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru, bosniešu un serbu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Ja ir neatbilstība starp autentisko valodu redakcijām, tad ņem vērā redakciju angļu valodā.

Paraksts:

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ ISLANDI, NORVĒĢIJU, ŠVEICI UN LIHTENŠTEINU

Līgumslēdzējas Puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Norvēģiju, Islandi, Šveici un Lihtenšteinu, jo īpaši ievērojot 1999. gada 18. maija un 2004. gada 26. oktobra nolīgumus par minēto valstu asociēšanu Šengenas acquis īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

Šādos apstākļos ir vēlams, ka Norvēģijas, Islandes, Šveices un Lihtenšteinas iestādes, no vienas puses, un Bosnija un Hercegovina, no otras puses, nekavējoties noslēdz divpusējus nolīgumus par darbībām, ko Bosnijā un Hercegovinā veic Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra, ar tādiem pašiem nosacījumiem kā šajā nolīgumā.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR 2. PANTA 2. PUNKTU UN 2. PANTA 3. PUNKTU

Līgumslēdzējas Puses ņem vērā, ka Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra var palīdzēt Bosnijai un Hercegovinai efektīvi kontrolēt savu robežu ar jebkuru valsti, kas nav Eiropas Savienības dalībniece, izmantojot citus līdzekļus, kuri nav Eiropas Robežu un krasta apsardzes vienību, kam ir īstenošanas pilnvaras, izvietošana, piemēram, spēju veidošanu, mācības, riska analīzi, ekspertu bez īstenošanas pilnvarām izvietošanu pie robežšķērsošanas vietām.